Архівний № 634
Опис № 22
Справа № Р-7641

Управління СБУ
по Сумській області

Регистрационная

ДЕЛО № 699

Гончаренко
Мария
Константиновна

Начато 1 октября 1945 г

Окончено 13 мая 1955 г

На 8 листах

ЖАРХІВ
Сумської області
№ Р-7641
№ 22
634

...еб—государству

...о, данное Родине, должно быть нерушимо

На Запорожье не ценят своих обязательств

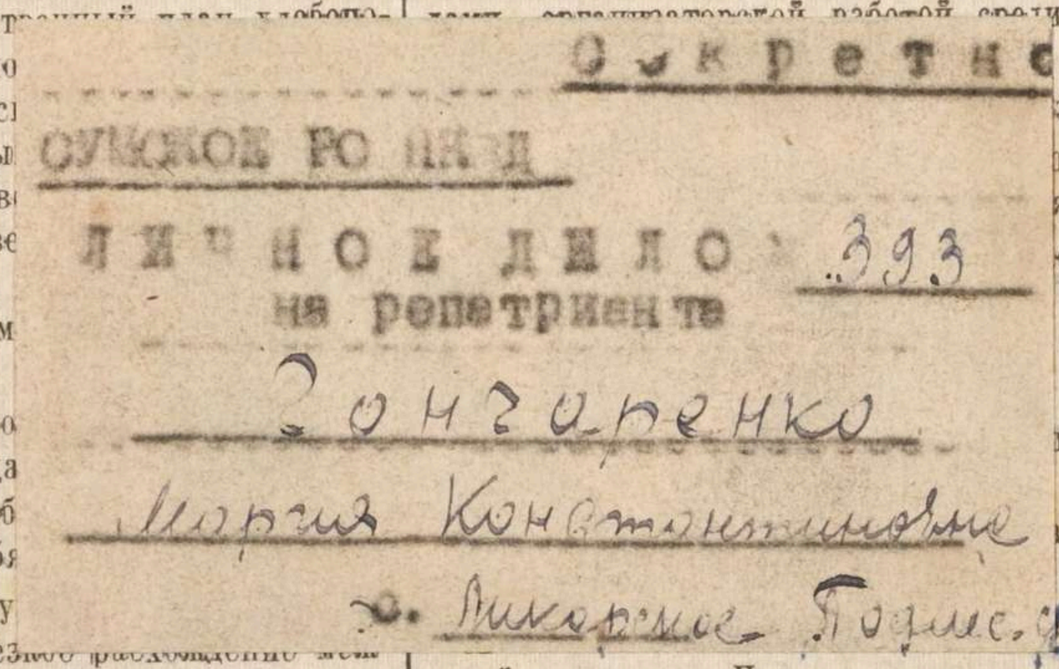
К пятому октября Запорожская область выполнила государст... ставок лишь наполо... последних мест в рес... тут отстали и в вы... ных сельскохозяйств... яно еще около четве... клина, зябь поднята ... площади, недопустим... поздних культур.

Между тем, в Запо... скупились на обеща... зать, что план хлеб... тым на местах обя... был быть сегодня у... получилось столь резкое расхождение между словом и делом, почему область оказалась в серьезном прорыве?

Чувство ответственности за свои обещания оказалось здесь присущим далеко не всем руководителям.

Секретарь Веселовского райкома партии тов. Близниченко и председатель райисполкома тов. Сорокоус несколько раз клялись наверстать упущенное в хлебопоставках, проявить больше заботы о выполнении долга перед государством. Но Веселовский район не только не подтянулся, а изо дня в день снижает темпы. Большинство колхозов не выполняет графика. По меньшей мере странно то, что в области попрежнему продолжают верить таким руководителям.

Потеряли цену своим словам и в Мелитополе. Здесь руководители также брали обязательства и забыли о них на второй же день. План хлебопоставок в районе выполнил только один колхоз. Район, располагающий значительно большими, чем его соседи, возможностями, занимает по хлебосдаче едва ли не последнее место. В Мелитополе не заготавливают хлеб, а лишь без устали болтают о хлебозаготовках. Секретарь райкома партии тов. Кругляк и председатель райисполкома тов. Тюков вместо конкретного и оперативного руководства заготовками выносят пространные решения с категорическими «требованиями», «указаниями» и т. д. Им как будто невдомек, что как бы ни были строги формулировки, дело не сдвинется с места, если разговоры о хлебе не подкрепить практическими делами, организаторской работой среди колхозов. На заседаниях произносятся длинные речи, об'являются выговоры, делаются предупреждения отстающим. Очевидно, секретарь райкома партии тов. Орлов считает, что в этом и заключается «смысл» руководства. Он ни разу не попытался указать председателю отстающего колхоза, что ему надо сделать для ликвидации прорыва, а явных бездельников — призвать к суровому ответу. Председатель артели «Красное знамя» Шестак около месяца сознательно тормозил вывоз 12 тонн зерна на заготовительный пункт, но его не привлекли к ответственности. Секретарь парторганизации села Николайполь Скачко и председатель сельсовета Рыдникин систематически пьянствуют, неделями не бывают в колхозах, а в райкоме партии и райисполкоме ограничиваются тем, что «предупреждают» их.



Продолжается серьезное отставание в Акимовском, Черниговском, Андреевском, Белозерском и других районах. Здесь особенно дает себя знать расшатанность трудовой дисциплины, отсутствие массово-политической работы среди колхозников и работников машинно-тракторных станций. Руководители этих районов ничем не подкрепили свои обязательства, не мобилизовали людей на их выполнение.

Пора запорожским большевикам показать на деле, что слово, данное Родине — добросовестно выполнить первую заповедь, — для них свято и нерушимо.

Н. КЛЕМЦОВ.

Секретно
СУМСКОЕ РОНКВД
ЛИЧНОЕ ДЕЛО 393
на репетриента
Гончаренко
Мария Константиновна
г. Никорское Подмос.
Арх. № 699

В партийны... организация...

Областное совещан... секретарей райкомов К...

ЖИТОМИР. (Корр. РАТАУ). Зд... ялось областное совещание с... райкомов КП(б)У, обсудившее воп... полнении комплекса сельскохозяй... работ.

Участники совещания заслуш... клады секретарей райкомов КП(б... томирского — т. Надиона, Ружи... т. Мотуська, Емельчинского — т... Базарского — т. Баращенко, Яру... т. Красникова.

Выступивший на совещании ... обкома КП(б)У тов. Спивак поста... партийными руководителями райо... чи по ускорению темпов сева... под'ему зяби и сдаче хлеба госуд...

КОМСОМОЛЬСКИЙ УГО... В ГОРОДСКОМ ПАРТИЙ... КАБИНЕТЕ

МАРИУПОЛЬ. (Корр. «Правды... ны»). Большой популярностью с... дежи пользуется комсомольский ... городском партийном кабинете. ... раны материалы по истории комс... героической борьбе с немецкими ... тами. В уголке есть витрина кни... винок.

Каждый день в парткабинете ... лектор, у которого молодежь мо... чить необходимую консультацию.

Комсомольский уголок охотно ... молодые рабочие, комсомольские ... ки, учащаяся молодежь.

ПОМОЩЬ СЕМЬЯМ ВОЕННОСЛУЖАЩИ...

Недавно открытое партийное со... ботников шахтоуправления им. К... кнехта (г. Кривой Рог) обсудило ... помощи семьям военнослужащих, ... дам Отечественной войны и демоб... ным воинам.

Партийное собрание приняло к... решение. В результате при шахт... нии созданы 8 квартальных ком... торые выявляют, в чем нуждаю... военнослужащих, инвалиды Отеч... войны и демобилизованные, орга... помощь, а также ведут большую ... политическую работу.

Экономическое обучен... коммунистов

етарии всех стран, соединяйтесь!

ПРАВДА УКРАИНЫ

Орган Центрального Комитета КП(б)У, Верховного Совета и Совета Народных Комиссаров УССР

Год издания 8-й

№ 200 (2149)

СРЕДА

10

ОКТЯБРЯ

1945 г.

Цена 20 коп.

Обмен посланиями
Накануне годовщи
захватчиков (1 стр.).
Колхозное крестья
СНК УССР и ЦК КП(б)
Совещание партий
Проф. А. Стрмент
УССР (2 стр.).
Указ Президиума
орденами «Материнская
ХЛЕБ — ГОСУДА
держки хлеба на токах
(2 стр.).

Тракторист — решающая сила МТС

е социалистическое сельское хо-
не только выдержало тяжелые ис-
небывалой в истории войны, но
ло из горнила войны сильным, спо-
решать новые задачи по обеспече-
родовольствием и сырьем растущих
остей страны. Немалая заслуга в
принадлежит машинно-тракторным
ям, их замечательным кадрам. Ве-
оль машинно-тракторных станций
ейшем упрочении колхозного строя,
м под'еме всего социалистического
го хозяйства.

тор ист — вот решающая сила
Он на всех этапах борьбы за упро-
и развитие колхозного строя был и
я в первых рядах, являя образец
лины и организованности, высокой
ческой сознательности.

шевистская партия, советское госу-
вырастили и воспитали замеча-
е кадры трактористов. Много слав-
мен трактористов известно на Украи-
акие водители машин, как Яков
а, Ульяна Коротич из Лебединской
а Сумщине, Алексей Моисеенко из
вской МТС, Сталинской области,
вились, как подлинные энтузиасты,
ые мастера своего дела, неутоми-
рцы за быстрейшее восстановление
нейшее развитие социалистического
го хозяйства. В опубликованном
в печати рапорте на имя Н. С.
ва Яков Шульга и Ульяна Ко-
сообщили о замечательных резуль-
воего труда. 1596 гектаров на трак-
работала бригада Шульги и 1277
в — бригада Коротич. Поистине
ий труд! «Мы отдадим все силы на
ение экономической и военной мо-
шей Родины», — пишут в рапорте
а и Коротич. Они рассказывают о
ешении — выделить часть зерна,
нного на трудодни, в фонд Красной

гектаров на трактор выработала
вская МТС. Селидовцы добились
ельного повышения урожайности в
иваемых МТС колхозах.

области. Обком и райкомы партии до последнего времени не уделяли должного внимания работе с трактористами, прицепщиками и обслуживающими работниками тракторных бригад. Агитационно-массовая работа часто велась на холостом ходу, в отрыве от конкретных задач, стоящих перед трактористом, тракторной бригадой, МТС в целом. Агитаторы — учителя, колхозные счетоводы, уполномоченные райкома партии — свое кратковременное пребывание в бригадах сводили нередко только к чтению газет, не проводили бесед на производственные темы, не способствовали развитию социалистического соревнования. Лучшие трактористы, бригадиры — люди, постоянно находящиеся среди трактористов, — к массово-политической работе не привлекались.

Парторганизации Александровского, Станично-Луганского, Лозно-Александровского районов, плохо заботятся о быте трактористов. Опыт лучших трактористов, тракторных бригад на Ворошиловградщине не обобщается слабо и недостаточно популяризируется. В организации социалистического соревнования допускаются формализм, казенщина — заключенные договоры подолгу не проверяются, результаты соревнования не предаются гласности.

Неудивительно, что многие МТС Ворошиловградщины не выполнили плана тракторных работ, и область в целом отстала по осенним полевым работам.

Особенно нетерпима запущенность массово-политической работы среди трактористов сейчас, в пору напряженного труда в сельском хозяйстве, когда завершается сельскохозяйственный год и закладывается прочный фундамент высокого урожая будущего года. Вся страна, весь народ жизненно заинтересованы в успешном проведении этих работ. На севе, на под'еме зяби — дорог каждый день. Тем большую ответственность должны чувствовать в эти дни МТС, многочисленная армия трактористов, и тем большее внимание и заботу должны проявлять о них партийные организации.

Накануне годовщины освобо

Стахановские бригад имени Победы

Среди восстановителей промышленности Запорожья широко развернулось предпраздничное соревнование. На Днепрогэсе, заводах им. Серго Орджоникидзе, «Коммунаре» и других восстанавливаемых об'ектах между цехами, сменами и бригадами идет напряженная борьба за честь быть занесенными в «книгу почета».

В последнее время выделяется своей работой молодежная бригада Виталия Петрова (отдельное строительно-монтажное управление — начальник тов. Недужко). В бригаде Виталия Петрова вместо 18 человек работают 8, выполняющих задание на 300 процентов. По примеру тов. Петрова все в бригаде сдали технический экзамен на монтажника-верхолаза с отличными и хорошими оценками. Эта бригада первая подняла знамя соревнования за право носить имя бригады Победы.

На стройках Запорожья появилось мно-
го последователей тов
ды уже носят почетн

Среди стахановцев
ся бригада арматурщ
ной. Здесь все ар
школе рабочей молод
читать чертежи, пр
свой труд. В результа
выработку до 170 пр

Среди стахановцев
также имя Николая
рого с момента восст
ного завода перевыпо
с половиной раза.

С каждым днем в
соревновании, в кото
больше и больше вос

Н.

Секретарь Запо
КП(б)У.

Сила соревнования

Два месяца назад мы начали соревноваться с Николаевским районом, Николаевской области. То была как раз горячая пора уборки урожая. Обязательства, взятые в договоре, крестьяне нашего района старались выполнить полностью и в срок. Теперь можно сказать, что социалистическое соревнование очень помогло нам.

От николаевцев приезжала к нам бригада. Она побывала в нескольких селах, отметила недостатки. Так, в Татаровском сельсовете плохо была организована работа молотилки, недостаточно оказывалась помощь в уборке хлеба инвалидам Отечественной войны. Наши крестьяне внимательно прислушались к голосу гостей и постарались улучшить работу. Результаты проверки выполнения договора обсуждались на собраниях крестья
шире развернулось
сельсоветами. Оно да
ты. План хлебосдачи
25 сентября. Сверх
вок, мы вывезли гос
сячи пудов зерна.

Трудящиеся наш
встретили призыв д
хозников. Он обсужд
циальных собрания
обязательства к 15
кончить осенний се
поставок государству

С.

Секретарь Мед
КП(б)У, Дрогоб

Все рабочие шахты выполняют но

Протокол допроса

1-го октября 1945 года. Я по перуполномочению Сумского Сорот. НКГБ мл. Лейтенант Белогур допросил:

Гончаренко Мария Константиновна 1923 года рождения уроженка х. Лекарского Головашевского Совета Сумского района Сумской обл. образование 4 класса. Украинка, Беспартийная со слов несудимая г. СССР в настоящее время проживает в городе Сумах по ул. Холодная гора

Об ответственности за дачу ложных показаний по ст. 89 УК УССР предупреждена

Гончаренко

Вопрос: Где Вы проживали и чем занимались до начала Отечественной войны 1941 года?

Ответ: До начала Отечественной войны я проживала в хуторе Лекарском Сумского района Сумской области работала в колхозе на свинной ферме в качестве свинарки.

Вопрос: Где Вы проживали и чем занимались в период немецкой оккупации?

Ответ: В период немецкой оккупации я проживала на хуторе Лекарском Сумского района нигде не работала.

Вопрос: Вызывались-ли Вы в полицию или жандармерию по какому вопросу

Ответ: В полицию и жандармерию я не вызывалась

Вопрос: Как и при каких обстоятельствах Вы уехали в Германию?

Ответ: Я с 12 лет проживаю без родителей, родители умерли. В период немецкой оккупации я жила в плохих условиях, средств на пропитание не было я решила добровольно уехать в Германию.

Гончаренко М.

Вопрос: Где Вы проживали и чем занимались в период немецкого пребывания в Германии?

Ответ: Я проживала в Австрии в с. Сальцдорф от города Вены 35 километров работала в хозяйка на сельских хозяйственных работах.

Вопрос: Кто вместе с Вами проживал и работал?

Ответ: Вместе со мной в Австрии работал Мильченко Иван уроженец Харьковской области.

Вопрос: Кем и когда Вы были освобождены?

Ответ: В апреле месяце не помню числа 1945 года я была освобождена Красной Армией.

Вопрос: Кто из Ваших родственников находился, или находится в настоящее время за границей?

Ответ: Из моих родственников в настоящее время и так же в прошлом за границей никто не находился.

Вопрос: Где Вы проходили проверочно-фильтрационный пункт НКВД?

Ответ: Проверочно-фильтрационный пункт НКВД я проходила в городе Львове.

Вопрос: Что можете добавить по существу вопросов?

Ответ: По существу вопросов добавить ничего не имею.

Протокол допроса мне прочитан со слов моих записан, правильно в чем и расписуюсь.

Гончаренко

Допросил прокурора Сумгоннаго

Мл. Лейт. [illegible]

НКВД СССР

Проверочно-фильтрационный пункт

Город Мосинск

...ом на жительство ...жить не может 2

3

Действительно по «20» сентября 1945 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Фото-карточка

Выдано Гончаренко Мария Константин.
(фамилия, имя, отчество)

года рождения 1922 место рождения с Икарское Сумского р-на Сумской об.

в том, что он по прибытии из Германии

с «6» IX м-ца по «8» IX

м-ца 194 г. содержался в Мосинском проверочно-фильтрационном пункте НКВД СССР и следует к избранному месту жительства с Икарское Сумского р-на Сумской об.
(указать точный адрес)

с ней следует один ребенок.

Удостоверение по приезде к месту жительства должно быть сдано в местный орган НКВД для получения вида на жительство.

8/IX-45

Начальник проверочно-фильтрационного пункта

(печать) (подпись)

Ш/п

ВД

"УТВЕРЖДАЮ"

Пред.р-ной проверочно-фильтрационной комиссии НАЧ.СУМ.РО НКВД-СТ.ЛНТ. /САВЧУК/

30 X 1945г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

/По фильтрационному делу/

г.Сумы 30 октября 1945г.

Мы, члены проверочно-фильтрационной комиссии при Сумском РО НКВД, рассмотрев фильтрационное дело на репатриированного Советского гражданина Гонгаренко Мария Константиновна

1923 года рождения,

прибывшего к месту постоянного жительства г. Сумы улица Холодная Гора "26" IX 1945 года

и найдя, что проверкой проверочно-фильтрационной комиссией при Сумском РО НКВД не установлено преступных действий в пользу немецкой власти, а поэтому руководствуясь приказом НКВД-НКГБ СССР № 00706 от 16 июня 1945 года.

см/об.

ПОСТАНОВИЛ:

Считать гр. Гончаренко М.К. проверенным и фильтрационное на него дело считать законченным и сдать в архив I-го Спецотдела УПКВД по Сумской области, для хранения в архиве и взятия его на Оперативный учет.

699

Пересмотрено [illegible] приказом КГБ при СМ СССР № 00750 и оставлено для дальнейшего хранения в архиве в фонде секретного дело производства, со снятием с оперативно-справочного учета проходящего лица.

Пересмотрел

К-н [illegible] Рабченко

Согласен:

Нач. 2 отд. УКГБ при СМ УССР по Сумской обл.

[illegible] Резинов

В/V 55 г.

Д. 393 30/X № 1590

Заполняется оперативным сотрудником проверочно-фильтрационной комиссии — со слов проверяемого.

АНКЕТА

на гражданина СССР, возвратившегося в СССР через польскую границу

1. Фамилия, имя отчество Если фамилия, имя, отчество изменены, то когда, почему и какую фамилию носил до изменения	Гончаренко Мария Константиновна Фамилию не меняла
2. Год, месяц и число рождения	1922 г.
3. Место рождения (республика, край, обл., район, село по новому адм. делению)	с. Икарское Сумского р-на Сумской обл.
4. Последнее местожительство и адрес: а) до начала войны или призыва в армию б) до убытия за границу	там-же. — " —
5. Национальность, родной язык, каким иностранным языком владеет, в какой степени	Украинка владеет польским Немец яз/хорош
6. Партийность. В какой организации состоял до оккупации (плена)	б/ч ВЛКСМ
7. Где находятся парт., комсомольские документы (когда, куда, кому сдал, порвал, отобраны оккупантами, где, кем)	Комсомольский билет был много сдан в райком ЛКСМ
8. Образование, когда, где учился, что окончил	5 классов.
9. Профессия, специальность	не имеет
10. Судимость при Сов. власти (кем, когда, за что и мера наказания)	не судилась

11. Сведения о трудовой деятельности до оккупации или призыва в Красную армию, начиная с 1939 г.:

Даты: Поступления	Даты: Увольнения	Название учреждения, предприятия	Должность, выполняемая работа	Адрес учреждения, предприятия (республ., край, обл., район, село)
1939	1941	Работала в колхозе	Колхозница	с Икарское.

599

12. Отношение к воинской службе (род войска, последнее звание, кадровый или призван во время войны, когда и каким военкоматом)	не в/о.
13. Участие в боевых операциях (где, когда, в составе каких частей, был ли ранен, контужен). Награды за боевые операции.	не участвовала

Арх 699

14. Прохожение службы в Красной Армии с 1939 г.:

Даты		Название (номер) части (в состав какого соединения и фронта входила часть)	Должность, звание	Местонахождение части
Зачисления	Отчисления			
		Не служила		

15. Где, когда и при каких обстоятельствах попал в плен или окружение	Не была
16. При каких обстоятельствах попал на оккупированную советскую территорию	по месту жительству
17. Сколько раз, когда, где задерживался, допрашивался военными, полицейскими органами, гестапо на оккупированной советской территории, по каким вопросам. Если судился, каким судом, за что, срок наказания, где отбывал, кем и когда освобожден; каким другим репрессиям подвергался (сам и семья) со стороны оккупантов	Не вызывалась

18. Сведения о роде занятий и месте жительства на оккупированной советской территории:

Даты		Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя	Должность, выполняемая работа	Адрес местожительства
Поступления	Увольнения			
1941	1942	Работала в Сельхоз-общине		с Икрское.

19. Когда и при каких обстоятельствах попал на территорию, воюющих с СССР стран или в оккупированную Германией страну (выяснить подробно, попал ли за границу в качестве военнопленного, мобилизованного или выехал добровольно)	В 1942 г. была мобилизована немецкими властями в Германию на работу
20. Вызывался ли за границей на допросы, кем, когда, в связи с чем. Если судился, где, когда, каким судом, за что, срок наказания, где содержался, при каких обстоятельствах и когда освобожден	Не вызывалась

5 6

21. Сведения о роде занятий и месте жительства за границей:

Даты: Поступления	Даты: Увольнения	Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя	Адрес учреждения, предприятия (страна, окр., уезд, город, село)	Какую работу выполнял и где жил (точный адрес) и по каким документам
1942	1945	Хозяйство. Рока.	с. Шташтев	Работала в с/х.

22. Служил ли в армиях, воюющих с СССР стран или других воинских антисоветских формированиях (указать в каких частях, когда, должность, звание)	Не служила
23. Кого из советских граждан знает как изменников Родине, предателей и пособников (указать фам., имя, отч., установочные данные и в чем выражалась их изменническая деятельность и где они сейчас находятся)	Не знает
24. Когда и при каких обстоятельствах вернулся в СССР или прибыл на границу СССР (одиночным порядком или в группе (с кем), явился добровольно или задержан, кем, когда)	6 сентября 1945 г прибыла в гор Мостиск. из Германии.

25. Сведения о семье и близких родственниках (отец, мать, жена, дети, братья, сестры) по последним известным ему сведениям (с указанием года, даты)

Фамилия, имя и отчество	Возраст	Степень родства	Постоянное место жительства и род занятий до войны	Где проживают (адрес) и чем занимаются (по последним данным), если выбыли с постоянного места жительства (куда), погибли, умерли, откуда ему стало это известно
Гончаренко Александра	65	мать	с. Икрское	там-же
Ксения. Констан	25	сестра	гор Сумы.	
Гончаренко Нина Станиславовна	1945	дочь	следует совместно со мной	
Букс Станислав —	1928	муж	находится в польской армии	

26. Кто может подтвердить изложенное в анкете: а) за время пребывания в армии; б) за время пребывания на советской оккупированной территории; в) за время пребывания за границей, (указать фамилию, имя, отчество лиц, где они живут и чем занимаются)	с. односельчане
27. Что хочет опрашиваемый сообщить о себе дополнительно	не желает
28. Куда опрашиваемый хочет ехать (точный адрес) и что делать	~~с Икарское Сумского р-на~~ Сумской обл.
29. Перечислить все имеющиеся у опрашиваемого документы, кем, когда они выданы и их №№	1 Арбайту-Карта

Примечание. Если некоторые вопросы анкетным путем не будут выяснены, о них проверяемый должен быть допрошен отдельно.



Место для фотокарточки

Дактилоотписк указательного пальца правой руки

Подпись опрошенного Гончаренко Мар

Анкета заполнена «7» Сентября 1945 г. в

проверочно-фильтрационном пункте НКВД СССР

гор Мостиск Дрогобычской обл

(адрес пров.-фильтрац. пункта)

пом оперупол Мл. Лейт

(должность, звание и фамилия (разборчиво) допросившего) [подпись]

(подпись)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

«7» Сентября месяца 1945 г. из материалов проверочно-фильтрационного дела видно, что Гончаренко Мария Константиновна

(фамилия, инициалы)

В 1942 г. была мобилизована немецким властями в германию на работу

РЕШЕНИЕ: направить с Икарское Сумского р-на Сумской обл

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ФИЛЬТР. КОМИССИИ — майор [подпись]

(должность, звание и фамилия (разборчиво) (подпись)

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ: Капитан

(должность, звание и фамилия) (подпись)

Ст Лей [подпись]

(должность, звание и фамилия) (подпись)

Inhaber darf den Arbeits- bezw. Unterkunftsort ohne Genehmigung der Ortspolizeibehörde nicht verlassen.

Arbeitskarte

für

ausländische Arbeitskräfte

Arbeitsamt
Nebenstelle Lulin

kennzeichenpflichtig

Arbeitskarte — ~~Befreiungsschein~~ *)

Gültig bis auf weiteres. Widerruf vorbehalten

Familienname: Houtschorenko

Vor (Ruf-) name: Maria

Geburtsname bei Frauen: .....

Geboren am 21.5.1923. in Likerskie

~~männlich~~, weibl. ledig, ~~verh./verw./gesch.~~

Staatsangehörigkeit: ungekl.(Ostarbeiterin)

Volkszugehörigkeit: .....

Herkunftsland (eingereist aus): besetzte Ostgebiete

Heimatort: Likerskie

Kreis: Sumy

Wohnhaft: .....

(bei Ausstellg. d. Befr. Sch.)
Beschäftigt als: Landarbeiterin

Arbeitsbuch-Nr.: A 384T/004120 1A2c

Arbeitsstelle: Hauck Emil
Staasdorf
Kreis Tulln

Im ~~Inl.~~ seit 21.5.1942.

(Dienstsiegel)

Ausgestellt am 13.9.1944.

Arbeitsamt

Stockerau.

*) Dem ausländischen Arbeiter / Angestellten auszuhändigen.

**) Nichtzutreffendes streic... 2810. Q/0550.



Q/0550.





Die nebenstehende Arbeitskarte gilt

a) für landwirtschaftliche Arbeitskräfte (Grünzettel) bis 15. Dezember.

b) für gewerbliche Arbeitskräfte (Grauzettel) bis zu dem auf der Arbeitskarte angegebenen Zeitpunkt.

Diese Arbeitskarte berechtigt nur zur Arbeit bei dem umstehend genannten Betriebsführer und wird beim Verlassen dieses Arbeitsplatzes ungültig.

Cette carte de travail donne uniquement le droit de travailler chez le patron indiqué au verso. Elle perd sa validité si le porteur abandonne ce poste.

Questa tessera di lavoro autorizza soltanto al lavoro presso il qui menzionato direttore d'azienda e perde la sua validità all'atto dell'abbandono di questo posto di lavoro.

Deze arbeidskaart geeft slechts recht op werk bij den hierachter genoemden bedrijfsleider en verliest hare geldigheid bij het verlaten von het werk.

Dette Arbejdskort giver kun Ret til Arbejde hos omstaaende Arbejdsgiver og mister sin Gyldighed, hvis denne Arbejdsplads forlades.

Ez a munkajegy csak a tuloldalon megnevezett munkavezetőnél való munkára jogosit és a munkahely elhagyása után érvényét veszti.

Această legitimație de muncă este valabilă numai la șeful de întreprindere numit pe contrapagină. Ea își pierde valabilitatea în caz de părăsire a acestui loc de muncă.

Ova radnička karta daje pravo na posao samo cod šefa preduzeća koji je imenovan na drugoj strani i neće važiti ako to zaposlenje bude napušteno.

Tento pracovný lístok oprávňuje k práci len u správcu podniku, na druhej strane menovaného a opustením tohoto pracovného miesta stava sa neplatným.

Това удостовѣрение важи само за работа при означения на другата страна ржководитель на предприятието. То губи значението си при напущането на това мѣсто.

Ця карта праці управнює до праці тільки у названого на відворотній стороні провідника закладу і тратить важність, коли покинути те місце праці.

В деле подшито и пронумеровано 6 (Шесть) листов.

[signature]

ЗАВІРЯЮЧИЙ НАПИС

В даній справі пронумеровано 8 аркушів

«4» 01 93

Посада архів. 1 кат.

Підпис [signature]

Перевірено 28.09.26 р. [signature]



АРТ. 1-С-3803-1